

## ASEAN-Japan Centre

(ASEAN Promotion Centre on Trade, Investment and Tourism)

Shin Onarimon Bldg. 1F, 6-17-19 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo 105-0004, JAPAN

Office of the Secretary General/ Office of General Affairs	Tel: 03-5402-8002 Fax: 03-5402-8003
Research and Policy Analysis Cluster	Tel: 03-5402-8004 Fax: 03-5402-8005
Capacity Building Cluster	Tel: 03-5402-8116 Fax: 03-5402-8005
Trade and Investment Cluster	Tel: 03-5402-8006 Fax: 03-5402-8007
Tourism and Exchange Cluster	Tel: 03-5402-8008 Fax: 03-5402-8009

E-mail : [toiawase\\_ga@asean.or.jp](mailto:toiawase_ga@asean.or.jp)

Office Hours : 9:30a.m.-5:30p.m. Monday-Friday (excl. public holidays)

## ACCESS

From Onarimon Station (Toei Mita Line): 1 min. walk from A4 Exit  
 From Daimon Station (Toei Oedo Line / Asakusa Line): 8 min. walk from A6 Exit  
 From Hamamatsu-cho Station (JR Line) : 10 min. walk from North Exit  
 From Shimbashi Station (JR Line): 15 min. walk from Karasumori Exit

## 国際機関 日本アセアンセンター

(東南アジア諸国連合貿易投資観光促進センター)

〒105-0004 東京都港区新橋6丁目17番19号 新御成門ビル1階

事務総長室・総務室	Tel: 03-5402-8002 Fax: 03-5402-8003
調査・政策分析クラスター	Tel: 03-5402-8004 Fax: 03-5402-8005
キャパシティ・ビルディング・クラスター	Tel: 03-5402-8116 Fax: 03-5402-8005
貿易投資クラスター	Tel: 03-5402-8006 Fax: 03-5402-8007
観光交流クラスター	Tel: 03-5402-8008 Fax: 03-5402-8009

E-mail : [toiawase\\_ga@asean.or.jp](mailto:toiawase_ga@asean.or.jp)

開館時間 : 9時30分~17時30分 (土・日・祝日 休館)

## アクセス

都営地下鉄三田線 御成門駅 A4出口より徒歩1分  
 都営地下鉄大江戸線・浅草線 大門駅 A6出口より徒歩8分  
 JR線 浜松町駅 北口より徒歩10分  
 JR線 新橋駅 烏森口より徒歩15分



For more information, or to subscribe our e-mail newsletter, please visit our website.

セミナーや展示会のスケジュールはホームページやメールマガジンでお知らせしています。



[www.asean.or.jp](http://www.asean.or.jp)

## 国際機関 日本アセアンセンター 概要と活動計画

**ASEAN-JAPAN CENTRE**  
Strategic Vision of the Centre and Its Activities

**2019 - 2020**



The ASEAN-Japan Centre has been undergoing reform in the past few years; and the reform path is considered as a creative destruction process. No organization can remain static. The Centre is not an exception and needs to change.

Since its establishment in 1981, the ASEAN-Japan Centre has been working to strengthen economic partnerships between the ASEAN Member States and Japan in trade, investment and tourism, as well as promoting exchanges of persons between the two parties. Against the backdrop of exponential economic growth of the ASEAN Member States and evolving ASEAN-Japan relations over the years, the Centre is expected to play a new role to further enhance ASEAN-Japan relations as equal and heart-to-heart partners.

As I assumed the post of the Secretary General of the Centre in September 2015, I have been making efforts to transform the Centre for the better, by making it more relevant, efficient, effective and impactful. I started the reform by revitalizing the Centre both administratively and substantively, in order to mainstream sustainable development and a result-oriented culture in all activities. The substantive and administrative reforms, which are elaborated further in this brochure, are already being put to work in the Centre's activities.

While administrative and substantive reforms continue, I put the last phase of the reform, which is the structural changes, into action on September 1, 2018. In the new structure, the Centre established two offices – an office of the secretary general and general affairs office – and one, only one, operational department. The operational department consists of four clusters which are loosely connected groups of related work programs and subjects that function together. This makes the Centre possible to tackle government initiatives as well as emerging issues more flexibly, and address the new challenges faced by ASEAN and Japan.

As a result, the Centre is expanding its scope of activities to better cater for new issues faced by ASEAN and Japan, in order to implement timely activities that well reflect their needs. We should take into account the fact that the ASEAN Member States cannot escape from global issues, namely, those issues related to low carbon economy, population aging, the Sustainable Development Goals, among others. Therefore, the Centre has expanded its activities and started to implement programs contributing to these issues from our own standpoint.

I hope, with these fundamental yet future-oriented reform actions, you will find the Centre more useful in furthering partnerships between ASEAN and Japan. While seeking your continued guidance and support for the activities of the Centre, I also wish to send my warmest greetings and best wishes to you all for your happiness, good health and prosperity.

日本アセアンセンターは過去数年に亘り改革を行っています。私は改革を創造的な破壊プロセスと捉えています。どのような組織も不変ではられません。センターも例外ではなく、状況に応じて、時には抜本的に、変わる必要があります。

日本アセアンセンターは、1981年に設立され、日本とASEAN諸国との貿易、投資、観光分野における双方のパートナーシップの強化と人物交流の促進を目的に活動してきました。過去50年に亘るASEAN諸国の飛躍的な経済発展は、日ASEAN関係を大きく進展させ、現在、センターには日本とASEAN諸国が対等なパートナーとして更なる関係発展を図るための役割が求められています。

私は2015年9月にセンターの事務総長に就任して以来、センターをさらに効率的かつ効果的で、インパクトをもたらす、より良い機関にするための取り組みを行ってまいりました。先ず始めに、持続可能な開発を事業において主流化し、成果重視を浸透させるため、センターを運営戦略及び事業内容の両面において改革・活性化を図りました。これらの改革(詳細は後続ページを参照)については、既に当センターの活動において実践されています。

運営戦略及び事業内容における改革努力を継続する一方、私は改革の第二フェーズとなる組織改革を、2018年9月1日付で履行しました。新体制下では、事務総長室、総務室の2つの組織及び1つの事業部を設置しました。事業部は、緩いまとまりで関連した事業を担う4つのクラスターから構成されています。この体制により、外交イニシアチブやASEAN諸国と日本が直面する新たな課題に、より柔軟に取り組むことが可能となりました。

上記の改革の結果、センターはASEAN諸国と日本のニーズを反映させた時宜に適った事業を実施し、また、ASEAN諸国と日本が直面する新たな課題にも応じられるよう、活動範囲を広げています。ASEAN諸国も低炭素社会、人口の高齢化や持続可能な開発目標等、地球規模の課題から逃れることはできません。したがって、センターもこれらの地球規模の課題に貢献する事業の実施に注力しています。

これら一連の抜本的、かつ、未来志向の改革を通して、センターは日ASEAN間パートナーシップの一層の発展に更に寄与する所存です。今後とも皆様方のご支援・ご指導賜りますよう、何卒お願申し上げます。



Masataka Fujita  
Secretary General  
事務総長  
藤田正孝

The ASEAN-Japan Centre was established on May 25, 1981, based on the Agreement Establishing the ASEAN Promotion Centre on Trade, Investment and Tourism signed between the governments of the founding member countries of the Association of the Southeast Asian Nations (ASEAN), namely Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore and Thailand, and Japan. Later on, Brunei Darussalam, Viet Nam, Cambodia, Lao PDR and Myanmar acceded to the Agreement. Now, all 10 ASEAN Member States and Japan are members of the Centre.

日本アセアンセンターは1981年5月25日に、当時のASEAN加盟国(原加盟国:インドネシア、マレーシア、フィリピン、シンガポール、タイ)政府および日本政府が「東南アジア諸国連合貿易投資観光促進センター設立協定」に署名し、設立された国際機関です。後にブルネイ、ベトナム、カンボジア、ラオス、ミャンマーが協定に加盟しました。現在はASEAN全10カ国及び日本がセンターの加盟国となっています。

## Membership

### 加盟国11カ国

- Brunei Darussalam
- Kingdom of Cambodia
- Republic of Indonesia
- Japan
- Lao People's Democratic Republic
- Malaysia
- Republic of the Union of Myanmar
- Republic of the Philippines
- Republic of Singapore
- Kingdom of Thailand
- Socialist Republic of Viet Nam
- ブルネイ・ダルサラーム国
- カンボジア王国
- インドネシア共和国
- 日本
- ラオス人民民主共和国
- マレーシア
- ミャンマー連邦共和国
- フィリピン共和国
- シンガポール共和国
- タイ王国
- ベトナム社会主義共和国

## Chronology

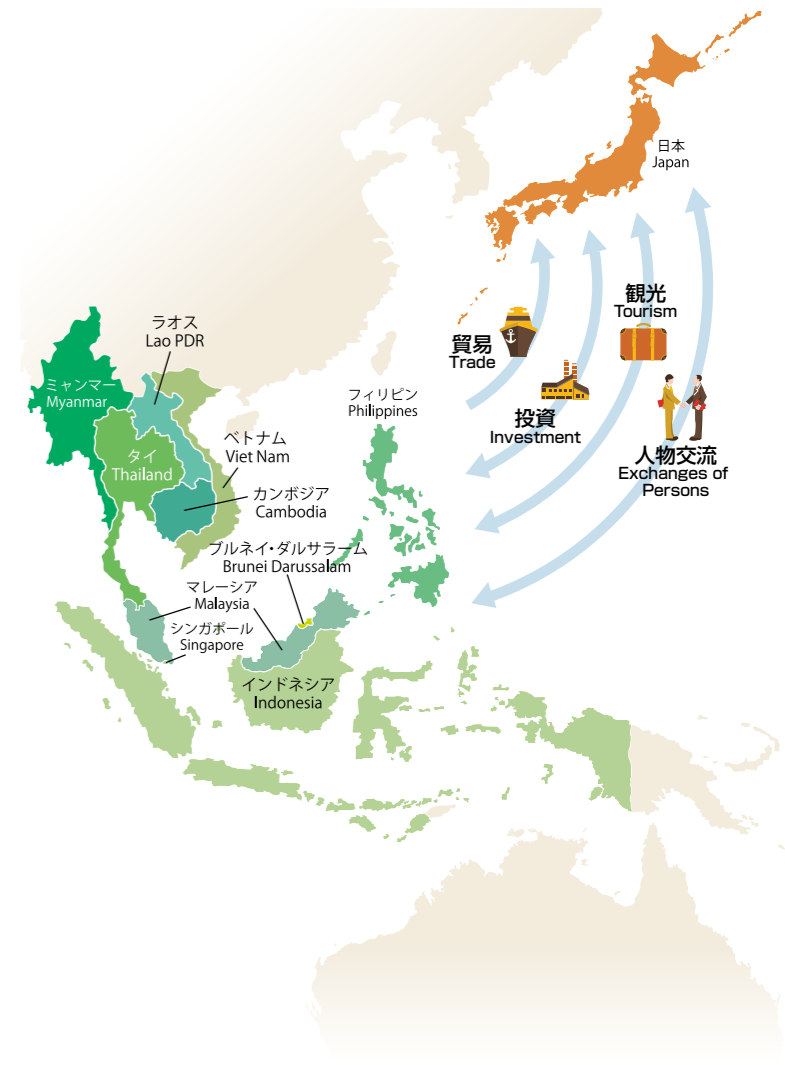
### センターの歩み

1981 5.25	Establishment of the ASEAN-Japan Centre (Founding member countries: Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore, Thailand and Japan)	日本アセアンセンター設立 (原加盟国:インドネシア、マレーシア、フィリピン、シンガポール、タイ、日本)
1990 6.8	Accession of Brunei Darussalam	ブルネイ加盟
1998 2.12	Accession of Viet Nam	ベトナム加盟
2001 6.11	Accession of Cambodia	カンボジア加盟
2002 3.20	Accession of Lao PDR	ラオス加盟
2006 4.27	Accession of Myanmar	ミャンマー加盟
2009	Establishment of the ASEAN-Japan Hall	アセアンホール (多目的ホール)の開設
2011	Expansion of the investment and tourism promotion programmes from one-way to two-way	投資と観光分野において 双方向の活動展開へ
2018	Implementation of structural reform	組織改編 新体制の導入

## Mandates

### ミッション

- To promote exports from ASEAN to Japan
- To accelerate investment flows between Japan and ASEAN
- To vitalize tourist traffic between Japan and ASEAN
- To expand exchanges of persons between Japan and ASEAN
- ASEAN諸国から日本への輸出の促進
- 日本とASEAN諸国との直接投資の促進
- 日本とASEAN諸国との観光の促進
- 日本とASEAN諸国との人物交流の拡充



The ASEAN-Japan Centre initiated administrative and operational reform in FY2016 in order to mainstream sustainable development and engender a result-oriented culture in all its activities, bearing in mind the following strategic vision and principles.

Administratively, the Centre's administrative framework is now governed by a result-based and impact-based management. Evaluation of the staff members is based on result-oriented performance.

Substantively, it has established the core value system comprising relevance, quality, efficiency and impact, based on which all activities are assessed with SMART (see below) indicators. The Centre's activities are rigorously chosen with new approaches including a more region-wide approach, integration of capacity building and policy work and a multi-disciplinary approach to tackle the issues faced by ASEAN.

日本アセアンセンターでは、2016年度より、戦略的ビジョンと改革の原則に基づき、持続可能な開発を事業において主流化し、成果重視を浸透させるため、運営戦略及び事業内容の両面において改革・活性化を図っています。

運営戦略の面では、成果・インパクト重視の管理体制を確立し、職員を結果重視の実績で評価するようにしました。事業内容の面では、妥当性、質、効率性及びインパクトから成るコア・バリューを確立し、全ての事業を共通の評価基準 (SMART Indicator。下記参照) で効果を図るようにしました。また、ASEAN諸国が直面する課題に対処するため、地域的枠組みでの事業を優先させる、能力開発と政策に関与する事業を取り入れる、学際的なアプローチを導入するなどの新しい取り組みも行っています。

## Strategic Vision

## 戦略的ビジョン

A regional centre of excellence in trade, investment, tourism and exchanges of persons

日ASEAN間における貿易、投資、観光及び  
人物交流分野での中核拠点

## Reform Principle

## 改革の原則

- 1 **Avoid duplication:** enhancing core competence
  - 2 **Measure the impact:** establishing the SMART \* indicators for the effectiveness / impact
- \* SMART indicators are criteria for measuring impact of an activity. SMART stands for Specific, Measurable, Attainable, Relevance and Time bound.

- 1 **他機関と重複しない:** センターの強みを生かした事業の実施
  - 2 **インパクト重視の徹底:** 評価制度 (SMART Indicator) \* の導入
- \* SMART Indicator とは事業の評価基準。SMARTとは Specific / 特有性、Measurable / 可測性、Attainable / 目的達成の可能性、Relevance / 妥当性 及び Time bound / 期限 を示す。

## Key Elements of the Reform

## 改革の主要素

- 1 **From bilateral approach to regional approach**  
In order to facilitate economic integration of ASEAN, a regional approach is prioritized in project formulation in cooperation with the ASEAN Secretariat and its individual Member States.
- 2 **Integrated approach**  
The Centre combines both policy/research analysis and capacity building in undertaking projects.
- 3 **From mono-disciplinary to multi-disciplinary approach**  
The mandated four areas of work are further integrated to produce durable outputs and solutions.
- 4 **Narrowing the development gap**  
Special attention is paid to capacity building program for CLMV (Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam) countries.
- 5 **From general to sector-specific approach**  
Focus more on right industries with the right-timing
- 6 **Involvement of all stakeholders**  
Spreading benefits to all
- 7 **Knowledge-building of staff**  
Human resource development through training and learning

- 1 **地域的なアプローチの導入**  
ASEAN事務局及び各加盟国と協力し、ASEANの経済統合を推進させるため、プロジェクト形成時には、二国間を対象とした事業よりも、ASEAN地域全体を対象とした地域的枠組みでの事業を優先させます。
- 2 **統合的なアプローチの導入**  
プロジェクトは、政策 / 研究分析と能力開発を組み合わせた形で実施します。
- 3 **学際的なアプローチの導入**  
持続的な成果と解決を図るため、センターの所掌4分野における活動を、より分野横断的に行います。
- 4 **開発格差の是正**  
ASEAN地域における後発4カ国であるCLMV (カンボジア・ラオス・ミャンマー・ベトナム) 諸国に対する能力開発事業に注力します。
- 5 **分野を特定したアプローチの導入**  
適切なタイミングで、適切な産業に焦点を当てた事業を実施します。
- 6 **全てのステークホルダーの関与**  
事業成果の恩恵を普及させます。
- 7 **職員の知識構築**  
研修等を通し、人材育成を行います。

The reform of the Centre to make it more relevant, more efficient, and more impactful and effective with more attention to quality has culminated with the structural changes of the Centre on 1 September 2018.

The Centre now has two offices (Office of the Secretary General; and Office of General Affairs) and one operational department. The operational department consists of four clusters: Research and Policy Analysis (RPA) Cluster, Capacity Building (CB) Cluster, Trade and Investment (TI) Cluster, and Tourism and Exchange (TE) Cluster. The cluster is a loosely connected group of related work programmes and subjects that function together. These four clusters interact each other to derive synergies to maximize the impact of work programme/activity/project. The old structure of the Centre may have limited the scope of activities where the Centre was to implement the mandate directly and indirectly. With a new structure, the Centre is able to tackle emerging issues and "address the new challenges faced by ASEAN and Japan" (Chairman's Statement of the 21st ASEAN-Japan Summit, para 7, 14 November 2018).

センターは、活動の質を重視した、より適切、効率的かつ効果的な、またインパクトをもたらす機関になるための改革の結果として、2018年9月1日付で組織改編を実施しました。

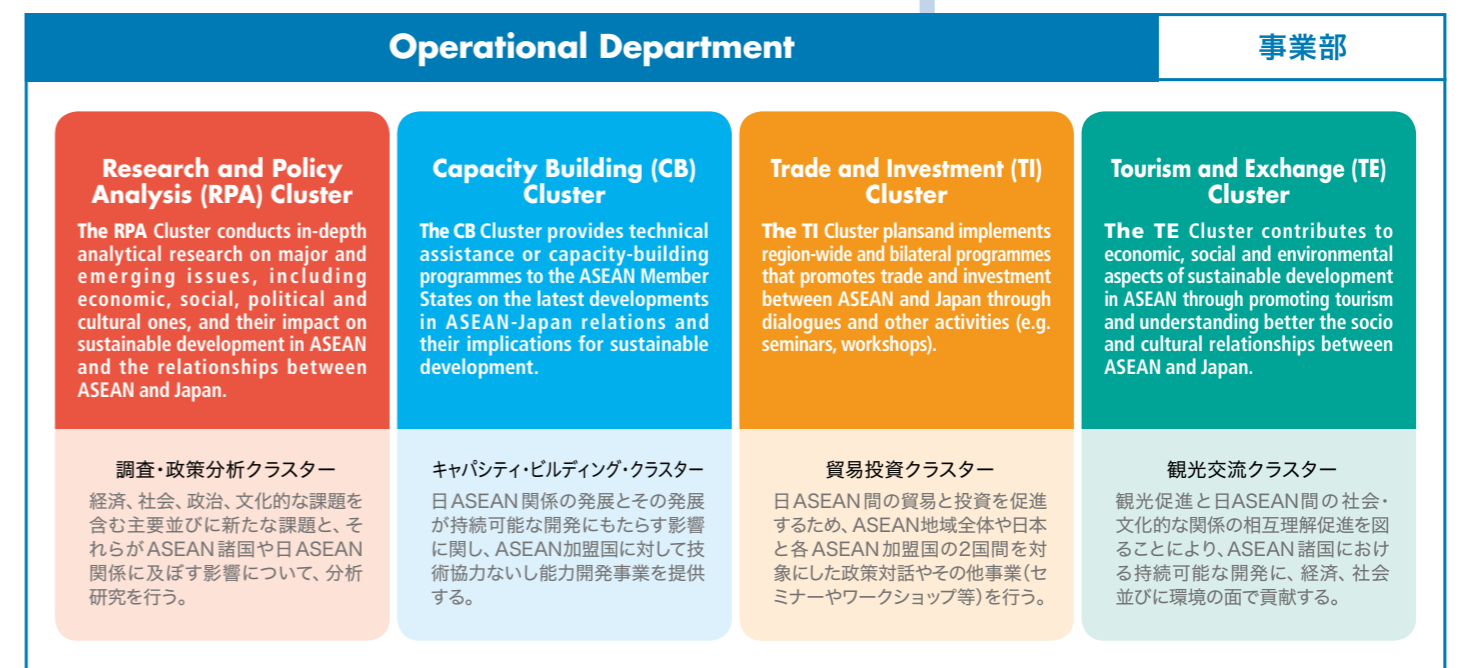
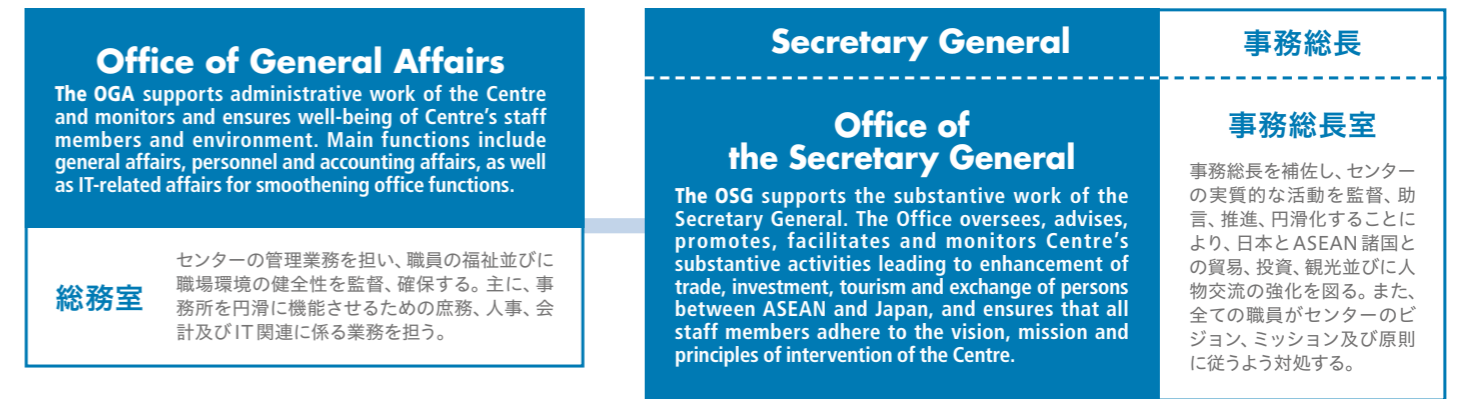
新体制下では、事務総長室、総務室の2つの組織及び1つの事業部が設置されました。事業部は、調査・政策分析 (RPA) クラスタ、キャパシティ・ビルディング (CB) クラスタ、貿易投資 (TI) クラスタ及び観光交流 (TE) クラスタの4つのクラスタから構成されています。クラスタはより緩いまとまりで関連した事業を担い、事業の効果を最大限にするための相乗効果を引き出すべく、連携して事業を実施します。旧体制では、センターのミッションを直接的・間接的に実践する事業に、活動範囲が限られていました。新体制では「日本とASEAN諸国が直面する新たな課題」(2018年11月14日実施、第21回日ASEANサミット議長声明、第7項)にも柔軟に対応することが可能となっています。

## New Structure

## 新組織図

The functions of the offices and clusters are as follows

新設の各組織とクラスタの機能



# Activities of the AJC in FY2019: Responding to New Issues and Expanding the Scope

## 2019年度事業: 新たな課題への対応と 活動の拡充

The ASEAN-Japan Centre has been expanding its scope of activities in order to better cater to the diplomatic initiatives and new challenges of ASEAN and Japan as well as traditional areas in the promotion of trade, investment, tourism and exchanges of persons. In this connection, the Centre is intensifying its activities that require a multi-faceted and holistic approach and centre-wide involvement utilizing complementary expertise of different staff members. These activities include producing substantive publications through addressing topical issues that ASEAN faces today, and providing platforms for information dissemination as well as capacity building to achieve sustainable and inclusive development in the ASEAN Member States and Japan. There are 21 work programmes the Centre is implementing in FY2019.

日本アセアンセンターでは、既存の重点分野である日ASEAN間の貿易、投資、観光、人物交流の促進における取り組みに加え、日ASEAN国間の外交イニシアチブや新たな課題にも対応するため、活動を拡充しています。従って、多角的かつ包括的なアプローチや、部署の垣根を超えたスタッフの協働が必要となる事業を、近年多数行っています。事業を通し、ASEAN諸国の今日的な課題を取り上げた論文を発行するとともに、ASEAN諸国と日本における持続可能かつ包括的な発展を目指し、情報発信並びに人材育成の機会を提供しています。2019年度に実施する21件の事業を、以下ご紹介いたします。

Icon description

アイコンの説明



**Programmes implemented by  
Research and Policy Analysis Cluster**  
調査・政策分析クラスターが実施する事業



**Programmes implemented by  
Trade and Investment Cluster**  
貿易投資クラスターが実施する事業



**Programmes implemented by  
Capacity Building Cluster**  
キャパシティ・ビルディング・クラスターが実施する事業



**Programmes implemented by  
Tourism and Exchange Cluster**  
観光交流クラスターが実施する事業



Programmes dealing with, or at least touching upon diplomatic initiatives, such as "Japan-ASEAN Environment Cooperation Initiative", "Asia Health and Human Well-Being Initiative" as well as "Free and Open Indo-Pacific Strategy", and new challenges and opportunities faced by ASEAN and Japan. Therefore, they include those related to, but not limited to, low carbon economy, population ageing, innovation, the fourth industrial revolution, smart cities and environment. In describing work programmes, those activities and topics particularly relevant for this category are *highlighted in italic*.

「日ASEAN環境協イニシアチブ」、「アジア健康構想」や「自由で開かれたインド太平洋戦略」などの外交イニシアチブや日ASEAN間の新たな課題やチャンスを探っている、ないし触れている事業。従って、必ずしもこれらに限定されないものの、低炭素経済、人口高齢化、イノベーション、第四次産業革命、スマートシティや環境などに触れた事業を指す。下記事業説明にて本取り組みに該当する部分を斜体で記載。

\*Unless otherwise indicated, photos show activities implemented in FY2018

\*写真は日付を記載しているもの以外、2018年度の事業写真

## 01 | Multi-Disciplinary Research on ASEAN for Sustainable Development New Issues RPA

### ASEANと日本に関する学際的研究

This project aims to increase awareness on the various ASEAN issues with a multi-disciplinary approach. The Centre invites ASEAN ambassadors in Japan to share their views on multi-faceted issues related to ASEAN with Japanese business community by organizing a series of Ambassador lectures. The Centre also provides secretariat services for the ASEAN Study Group in Tokyo, a group of ASEAN experts including academia, businesspersons, and government officials, to discuss socio-economic topics in ASEAN. In addition, the Centre addresses emerging issues in ASEAN, such as *environmental, social and governance (ESG) investment*, by conducting analytical work and organizing seminars.

センターではASEAN諸国の駐日大使にご登壇頂き、日本のビジネス界を対象に、ASEANに関連した様々な課題を解説頂く、シリーズ講演会を実施しています。また、学者、民間企業や政府関係者が定期的に集まり、ASEANと日本の社会・経済に関して議論する「ASEAN研究会」の事務局を担っています。さらに、ASEAN諸国におけるESG(環境・社会・ガバナンス)投資に関する調査研究やセミナーの開催など、ASEANにおける持続可能な発展に向けた様々なテーマや、ASEANや日本に関する加盟国から寄せられる要望にも随時対応しています。

The Centre, together with the ASEAN Committee in Tokyo (ACT) and the ASEAN Secretariat, organized the ASEAN 52nd Anniversary Symposium in August 2019 in Tokyo, which brought 180 Japanese businesspersons and policymakers as well as ASEAN Ambassadors to Japan together to discuss the emerging challenges and opportunities around the population ageing in ASEAN. Further, the Centre contributed in organizing a session themed on active-ageing as part of the Symposium on ASEAN-Japan Co-operation for Prosperity, which took place in Hanoi, Viet Nam in June 2019, on the occasion of the ASEAN-Japan Day.

センターは「ASEAN設立52周年記念シンポジウム」をASEAN東京委員会(ACT)並びにASEAN事務局と2019年8月に東京で開催しました。本シンポジウムには、日本の民間企業、政府関係者及び学術関係者、また共催者であるACTからASEAN加盟全10カ国の駐日大使ら、約180名が参加し、ASEAN諸国における高齢化を取り巻く新たな課題やビジネスチャンスについて議論しました。また、センターは2019年6月にベトナム(ハノイ)で開催されたASEAN-Japan Day記念シンポジウムにおいて、アクティブ・エイジングをテーマとしたセッションの実施に協力しました。



The ASEAN 52nd Anniversary Symposium (August 2019)  
ASEAN設立52周年記念シンポジウム(2019年8月)

## 02 | Value Chains, SMEs and AEC New Issues RPA

### 国際生産ネットワーク、中小企業及びASEAN経済共同体に関する研究

The Centre aims to provide insights into the relevance, impact and patterns of value added trade and *global value chains (GVCs)* across ASEAN and its Member States and in select industries. For this purpose, the GVC database was created in FY2016 and is continuously updated, which was built upon efforts made by other organizations such as Eora and the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD). Based on the database, 16 technical reports are expected to be completed over a few years: one paper for each country; five industry papers (automobile, electronics, textiles and clothing, agribusiness, tourism) and one paper on the region as a whole. Seven papers (a regional perspective, Brunei Darussalam, Cambodia, the Philippines, Singapore, Thailand and tourism) have been produced as of September 2019. Major findings of these papers are shared with the members of ASEAN Coordinating Committee on Investment (CCI) together with those of non-equity modes (NEM) of trade (see 04).

センターでは、ASEAN地域全体や各国における付加価値貿易とグローバル・バリュー・チェーン(GVC)の妥当性、影響やパターンについて調査研究を行っています。2016年度には、Eoraや国連貿易開発会議(UNCTAD)等、外部機関の協力を得て、ASEANのGVCに関するデータベースを構築しました。このデータベースを利用し、数年をかけて計16本の論文を作成します。内訳は、ASEAN各国を対象とした論文が各1本、5つの産業分野(自動車、電気機器、衣服及び繊維製品、アグリビジネス及び観光)に焦点を当てた論文が各1本及びASEAN地域全体に関する論文が1本となる予定です。2019年9月現在、7本の論文(ASEAN全体、ブルネイ、カンボジア、フィリピン、シンガポール、タイ及び観光)が発行されています。センターでは、これらの論文の要旨をASEAN投資に関する調整委員会(CCI)の場で、非出資型(NEM)国際生産に関する調査研究(事業説明「04」を参照)の結果とともに発表しています。



Technical papers on the GVCs  
GVCに関する論文

## 03 | Promoting Services Trade New Issues RPA

### サービス貿易の促進

Considering services trade is important for the further integration of ASEAN, the Centre has produced seven technical papers and organized four seminars on seven service sectors, namely trade in professional services, R&D services, telecommunication services, computer and related services, courier services, transport services and tourism services. The technical papers on promoting trade in respective services, including policy recommendations discussed at the seminars, have contributed to the ASEAN Economic Community process in the area of the ASEAN Framework Agreement on Services (AFAS) and ASEAN Trade in Services Agreement (ATISA).

サービス貿易がASEANの統合推進に重要であることをふまえ、センターでは、7つのサービス分野(①プロフェッショナル・サービス、②研究・開発サービス、③電子通信サービス、④コンピューター関連サービス、⑤クーリエ・サービス、⑥運送サービス及び⑦観光サービス)について政策提言書を発行し、4回のセミナーを実施しました。セミナーで議論された政策提言を盛り込んだ、各サービス分野での貿易促進についての提言書は、広く関係者に共有され、ASEANサービス貿易枠組み協定(AFAS)やASEANサービス貿易協定(ATISA)の領域において、ASEAN経済共同体の統合プロセスに貢献しています。

In FY2018 and FY2019, as the next phase of the programme, *the Centre focuses on social services in environment, education, and health and social services*. A seminar/workshop on these sectors are planned for government officials after the technical papers are prepared to discuss policy options to promote trade in services, in cooperation with the Coordinating Committee on Services (CCS) of ASEAN.

2018年度並びに2019年度は、本事業の次の段階として、*環境、教育及び保健の社会サービスに注目*します。各分野の政策提言書を作成した後、サービス貿易を促進するための政策案について議論するため、ASEAN諸国の政府関係者を対象としたセミナー/ワークショップをASEANサービスに関する調整委員会(CCS)と協力して、実施する予定です。



The 93rd CCS meeting (June, 2019)  
第93回CCS会合(2019年6月)



Technical papers on promoting services trade  
サービス貿易の促進に関する論文

# 04 | New Forms of Trade between Japan and ASEAN



**Non-equity modes (NEM) of trade** are becoming a new trend in global trade. As this type of operation by firms intensifies regional integration, the Centre promotes this new form of trade by measuring its scale, understanding the phenomenon and providing policy suggestions on how to maximize benefits from and minimize risks associated with NEM of operation between the ASEAN Member States and Japan. The focused NEM modes are *international subcontracting, international franchising, contract farming and licensing*.

Under this programme, 10 country papers and 10 seminars on NEM are planned to be issued and 10 associated seminars hosted. As of October 2019, the papers and seminars on Cambodia, the Philippines and Viet Nam have been completed, and the seminars on Lao PDR, Myanmar and Thailand were completed. The outputs and results are shared by all stakeholders including the ASEAN Coordinating Committee on Investment (CCI), resulting in increasing awareness of NEM and formulating appropriate policies on NEM in trade.



Seminar in Lao PDR  
NEMに関するセミナー(於:ラオス)

## 日ASEAN間の新たな貿易形態の促進

親会社・子会社の関係ではなく、契約に基づき取引を行う**非出資型(NEM)国際生産及び同形態での貿易**は、近年、貿易の在り方の世界的トレンドとなっています。このタイプの企業運営は地域統合に寄与するため、センターでは日本とASEAN諸国間における同貿易形態の規模を測り、状況を把握し、NEMによる利益を最大化しリスクを最小限に留めるための政策提言をすることにより、同貿易形態の促進を図ります。本事業では、NEMの中でも**国際的な下請け、フランチャイズ契約、契約農業及びライセンス契約**に着目します。

本事業では、合計10本の国別調査報告書を発行し、各報告書に基づく10回のセミナーを開催することを予定しています。既にカンボジア、フィリピン、ベトナムに係る報告書の発行及びセミナーが、また、ラオス、ミャンマー並びにタイに係るセミナーが完了しています。本事業の成果は、ASEAN投資調整委員会を含む全ての関係者に共有されており、貿易におけるNEMに係る適切な政策策定をサポートしています。



ASEAN Information Map  
ASEAN情報マップ



## ASEAN情報マップ

センターでは、貿易、投資、観光及び人物交流分野での最新且つ重要データが一目で分かる統計資料『ASEAN情報マップ』を発行しています。ASEAN統合に向けた近年の歩みが一目で分かるデータを掲載しています。

# 05 | ASEAN Information Map

The Centre produces ASEAN information map, which is a statistical booklet that provides up-to-date and essential information and data covering trade, investment, tourism and people-to-people exchanges, to inform stakeholders of the evolution of ASEAN integration.

# 06 | Study on Japanese Market to Promote Exports from CLMV



The Centre launched a new programme to conduct a study on the comparative advantage of selected products with high export potential from CLMV (Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam) to Japan. It aims to facilitate information sharing between Japanese importers and potential exporters in CLMV, and create new export opportunities from CLMV to Japan through workshops.

## CLMV商品の輸出促進のための日本市場調査

本事業では、日本への輸出が有望なCLMV(カンボジア・ラオス・ミャンマー・ベトナム)諸国の特定の製品を選出し、現在の日本市場における比較優位性について調査します。その結果をワークショップの場で発表し、日本の輸入業者とCLMV諸国の有望な輸出企業間の情報共有を図り、CLMV諸国から日本への新たな輸出機会創出を目指します。

# 07 | Benefiting from Value Chains through MSME Linkages



## バリュー・チェーン活用のための中小零細企業による多国籍企業との連携強化

This is a multi-year programme specifically designed for MSME in CLMV (Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam) countries to take advantage of value chain opportunities in their respective countries. The key objectives of the programme is to help develop the capacity of domestic MSME integrate into value chains associated with Japanese

本事業は、各国におけるバリュー・チェーンを活用するため、特にCLMV(カンボジア・ラオス・ミャンマー・ベトナム)諸国の中小零細企業を対象とし、複数年度に亘って実施する事業です。日本/多国籍企業が関連するバリュー・チェーンに、CLMVの中小零細企業が組み込まれるように現地企

transnational corporations (TNCs) in their respective countries; and deepen the involvement of Japanese TNCs by purchasing local MSME goods and services that meet international standards.

In FY2019, a 3-day capacity-building project will be held in Cambodia. The project includes elements that promote MSMEs entrepreneurship development and facilitate supporting environment for business linkages. A Japanese expert will also be invited to share effective business linkage strategies between local MSMEs and Japanese TNCs established in Cambodia.

業の能力開発を支援し、また、日本/多国籍企業が、現地で国際基準を満たすモノやサービスを購入することにより、現地企業への関与を深めることを主な目的としています。

2019年度には、カンボジアで3日間の能力開発研修を実施します。研修プログラムには、中小零細企業の起業家精神を育て、ビジネス連携のための支援環境を促す要素を組み込みます。また、日本の専門家を現地に招聘し、現地の中小零細企業とカンボジアに進出している日本/多国籍企業との効果的なビジネス連携戦略について、講義を行います。

# 08 | Promoting Trade in Creative Industries



## クリエイティブ産業における貿易促進

In collaboration with the Japan Institute of Design Promotion (JDP) that supports the Good Design Award (commonly known as "G-Mark"), this programme aims to promote creative industries in ASEAN through the use of "good design" and encourages MSMEs *to enhance their designed products/services to create new values that increase the marketability of ASEAN products/services in Japan*.

In FY2017, the Centre and the JDP made a preliminary selection of products/services in each ASEAN Member State, and in the following year, 22 products/services were awarded the "Good Design Award", among which one product was awarded the Best 100 and Good Design Gold Award. In FY2019, in addition to providing continued support to the 22 ASEAN Good Design 2018 Award winners access to the Japanese market, the Centre is also encouraging the establishment of national good design award platforms associated with the JDP's G-mark to promote design innovation and development in the six ASEAN Member States (Brunei Darussalam, Cambodia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar and Viet Nam).

センターでは、公益財団法人日本デザイン振興会(JDP)と共催し、ASEAN諸国のクリエイティブ産業振興事業を実施しています。本事業は、グッドデザイン賞の考える「社会を変えるデザイン」の利用を提案すること、また、ASEAN諸国の中小零細企業が**日本での市場性を高める新たな価値を生み出し、製品/サービスのデザイン性を向上させ生産性を高める**ことを目的としています。

センターでは2017年度に、ASEAN全10か国でグッドデザイン賞認定候補の一次選考を行い、翌2018年度に最終審査を行いました。その結果、22社がグッドデザイン賞を受賞、1社がBest 100、なおかつその中でも金賞を受賞しました。2019年度には、同22社に対し、日本市場



Exhibition of the ASEAN Design Selection  
ASEANデザインセレクション受賞製品の展示

に参入するための支援を継続します。また、ブルネイ、カンボジア、ラオス、マレーシア、ミャンマー及びベトナムの6か国に対し、デザインのイノベーションと発展を図り、JDPと連携した各国独自のグッドデザイン賞の設立を支援します。

# 09 | CLMV Support Programme: Export Capacity Building



## CLMV支援プログラム:輸出能力強化

This is a four-year regional programme launched in FY2016 to support the private sectors in CLMV (Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam) countries increase their export capacity by strengthening their product development and knowledge on how to export to Japan.

Under this programme, a 3-5 day workshop/seminar is held in each CLMV country. The Centre first implemented the project on agriculture/food-related products in Cambodia and then in Lao PDR. In FY2018, the project was implemented in Myanmar, inviting exporters and producers from the textile and handicraft industries. In FY2019, the final workshop will be held in Viet Nam. Under this programme, trade promotion seminars will also be organized at the ASEAN-Japan Hall to raise awareness of Japanese importers on CLMV products that could be imported into Japan.

本事業は、2016年度より4年間にわたり実施する地域的枠組みの事業です。製品開発と日本への輸出方法に関する知識を強化することにより、CLMV(カンボジア・ラオス・ミャンマー・ベトナム)諸国の民間部門の輸出能力向上を支援します。

本事業では、3-5日間のワークショップ/セミナーを毎年1か国、4年に亘り全てのCLMV諸国で行う予定です。センターではカンボジア及び



Workshop in Myanmar  
ミャンマーでのワークショップ

ラオスで、農業・食品関連製品のワークショップを開催しました。2018年度にはミャンマーで、繊維製品や手芸分野の輸出企業並びに生産者を招き、本事業を実施しました。2019年度にはベトナムでワークショップを実施する予定です。また、本事業の下、日本企業を対象とした、日本への輸出が期待できるCLMV諸国製品を紹介するセミナーを、アセアンホールで実施します。

As a derivative of the NEM project, this is a new programme launched in FY2019 that aims to develop new modes of trade that promote complementation among ASEAN and Japanese manufacturers. In this programme, bilateral promotional seminars will be organized on specific **outsourcing sectors** based on individual ASEAN Member State's competitive advantage.

## アウトソーシング・ビジネスの促進

本事業は、新たな貿易形態を促進する事業から派生した、2019年度の新規事業で、日本とASEAN諸国の製造業者間の相補性を促進する、非出資型(NEM)の貿易形態の発展を目的としています。ASEAN各国の競争優位性に基づき、特定のアウトソーシング・セクターに関しての二国間促進セミナーを実施します。



High-level dialogue(Cambodia)  
ハイレベル政策対話(於:カンボジア)

## 企業の戦略策定プロセスに役立つ知識構築

## ■ ASEAN・地域プログラム

本事業では、ASEAN経済共同体やサブ・リージョンについての最新情報を提供しています。さらに、センターでは多様なトピックにて(例:物流、フィンテック、税制、市場、人材、法務、仲裁紛争解決、環境、ICT、ハラル、包摂的かつ持続可能な開発のための投資)、レクチャーを開催しています。会場は、アセアンホールを主に利用します。2018年度にセンターでは計26回のトピック別投資レクチャーを実施し、3,000名以上が参加しました。

## ■ 日本の地方都市の投資家とのネットワーキング

本事業では、ASEAN地域の投資担当に、日本の地方都市におけるビジネス関連団体や投資家とのネットワークを更に拡大させるための機会、並びに自国の最新の貿易・投資政策について地方都市のビジネス界に直接に情報を拡散する機会を提供しています。また、ASEAN地域の投資担当者による地方訪問の際には商談会や企業訪問なども併せて行い、関係強化を図っています。2018年度には名古屋、高松、群馬、仙台、たまた、那覇、静岡、浜松、熊本、福井、札幌、広島、福岡及び大阪といった日本の地方都市で、特定のASEAN加盟国とのネットワーク構築活動を実施しました。



Visit to Osaka and Yamaguchi by officials from Lao PDR  
ラオス政府高官による日本の地方都市訪問(於:大阪・山口)



Topic specific seminar:  
Seminar on human resources in ASEAN  
トピック別セミナー:ASEANの人材活用



Symposium on  
ASEAN Economic Community  
ASEAN 経済共同体をテーマとしたシンポジウム

## ■ ASEAN Regional Programmes

The Centre presents up-to-date information on the ASEAN Economic Community and its sub-regions at the ASEAN-Japan Hall. In addition, the Centre also conducts lectures on current ASEAN issues and challenges, such as logistics, **fintech**, taxation, market, human resources, **legal system and dispute settlement**, **environment, ICT**, halal products, and **FDI for inclusive and sustainable development**. In FY2018, the Centre held 26 topical investment lecture series, which attracted more than 3,000 participants in total.

## ■ Networking with Japanese investors in local cities

The project provides opportunities for ASEAN officials to further expand its network linkages with relevant business organizations and investors in the local cities of Japan. Information on the latest ASEAN trade and investment policies are directly disseminated to the local business communities. Supporting activities such as business meetings and local company visits further develop these relations. In FY2018, 17 bilateral networking activities were conducted in the local cities of Nagoya, Takamatsu, Maebashi, Sendai, Saitama, Naha, Shizuoka, Hamamatsu, Kumamoto, Fukui, Sapporo, Hiroshima, Fukuoka and Osaka.

## ■ High-level Policy Dialogues

High-level bilateral policy dialogues provide an opportunity for high-ranking ASEAN officials to present the latest investment policies, incentives and opportunities directly to Japanese stakeholders including potential and existing investors and SMEs. These dialogues also provide an opportunity for ASEAN officials to better understand Japanese investors' expectations and challenges. The programme aims to develop

## 制度面での能力強化のための政策分析

## ■ ASEAN 諸国高官と日本の投資家とのハイレベル政策対話

ハイレベル二国間政策対話では、ASEAN諸国の高官に、潜在的/既存の投資家や中小企業から成る日本のビジネス層に対し、投資関連政策の最新情報、新しい優遇政策や投資機会について、直接伝える機会を提供します。また、ASEAN諸国の高官には、潜在的/既存の投資家の期待や課題について認識してもらう機会となっています。本事業では、日本からASEAN諸国への投資を促進につながる、ASEANにおける特定の投

strategic policy proposals to specific ASEAN investment policies that will facilitate Japanese investment in ASEAN. In FY2018, 17 high-level policy discussions for eight countries were organized (Brunei Darussalam, Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Myanmar, the Philippines, Thailand and Viet Nam) and attended by more than 2,600 participants in total.

## ■ Ministerial-level Policy Discussion Program for CLMV

With the objective of narrowing the development gap in ASEAN, the Centre allocates additional resources specifically for CLMV (Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam) to organize bilateral ministerial policy dialogues with Japanese government officials and business-related entities focusing on specific industries or/and investment policies. Policy recommendations are then prepared after each policy dialogue and provided to respective CLMV countries. In FY2018, five bilateral ministerial discussions for CLMV countries were organized in the local cities of Yokohama, Fukuoka and Yamaguchi.

資政策に対する戦略的政策提言を策定することを目指します。2018年度に、センターでは8カ国(ブルネイ、カンボジア、インドネシア、ラオス、ミャンマー、フィリピン、タイ及びベトナム)に対して計17回のハイレベル政策対話を実施し、日本のビジネス界から累計2,600名以上の参加者を集めました。

## ■ CLMV 諸国に対する大臣級政策対話

センターでは、ASEAN地域における開発格差を是正することを目的に、CLMV(カンボジア・ラオス・ミャンマー・ベトナム)諸国に対して追加的予算を配分し、特定の産業や投資政策に焦点を当て、CLMV諸国の大臣と日本の政府関係者並びにビジネス層との更なる二国間政策対話を実施しています。各政策対話を実施した後は政策提言が準備され、CLMV各国に提供されます。2018年度に、センターでは計5回のCLMV諸国に対する二国間政策対話を、日本の地方都市(横浜、福岡及び山口)で実施しました。

## 情報の普及とアウトリーチ活動

The Centre continuously updates ASEAN trade and investment information on its website and publications in an effort to further boost awareness and promote exports from ASEAN to Japan and investment opportunities in the ASEAN Member States.

センターではASEAN諸国からの輸入やASEAN諸国における投資機会とビジネス環境について、人々の意識向上を図り、促進するため、ホームページや出版物の情報を絶えず更新しています。

## 持続可能な観光に関するワークショップ

Under this programme, the Centre provides opportunities for management-level tourism stakeholders in the ASEAN Member States to update their knowledge on the Japanese sustainable tourism. The Centre has implemented the programme under the themes of community-based tourism, accessible tourism, and agritourism in recent years.

センターでは、ASEAN諸国の管理職レベルの観光従事者を対象に、日本の観光市場の持続可能な観光に向けた取り組みについて学ぶ機会を提供します。近年、センターでは同事業を、コミュニティー・ベースド・ツーリズム、アクセシブル・ツーリズムやアグリツーリズムといったテーマで実施してきました。

In FY2019, the programme focuses on gastronomy tourism. Through the project, ASEAN's stakeholders will learn about successful cases of gastronomy tourism in Japan, which involves visits to localities to develop deeper understanding of the areas' history and culture through local food. It also aims at diversifying tour products and vitalizing communities in the ASEAN Member States by **discussing ways to develop their gastronomy tourism and to preserve their unique food culture and environment**.

2019年度、本事業ではガストロノミー・ツーリズムをテーマに取り上げます。ASEAN諸国の観光従事者に地方の食を通してその地域の歴史や文化について深く知り、日本の地方におけるガストロノミー・ツーリズムの成功例について学ぶ機会を提供し、持続可能な観光を促進します。また、**ガストロノミー・ツーリズムを発展させる方法と現地固有の食文化や環境を保護する方法**について話し合い、ASEAN諸国における旅行商品の多様化並びに地域社会の活性化を目指します。



Workshop on agritourism  
アグリツーリズム・ワークショップ  
(田んぼアート視察)

# 15 | Training Program on Interpretation

New Issues TE

Interpretation is a communication approach that addresses management needs and resource considerations to offer an essential guideline for the development of quality visitor services at heritage sites or facilities, and can be described as a strategic tool for operation and management of the sites. Following on from FY2017, the Centre is conducting another training programme in Myanmar in FY2019 for site managers of heritage sites and/or management-level officers from national tourism organizations in the ASEAN Member States *to learn how interpretation can improve sustainability of the sites and to attract more visitors, while preserving and protecting heritage sites.*



Training on interpretation(Shizuoka, Japan)  
インタープリテーション研修(於:静岡県)

インタープリテーションとは、遺跡や保護地区などで管理ニーズと観光資源に配慮しながら来訪者へのサービス向上に不可欠な指針を提示するコミュニケーション手法で、遺跡や保護地区の戦略的な運営・管理手段と評されています。センターでは2017年度よりインタープリテーションに関する事業を実施しており、2019年度はASEAN 諸国の観光遺産地区管理者を対象に、ミャンマーで研修を実施します。本研修を通して、参加者は観光遺産の保全・保護、持続可能性の向上と訪問者誘致に、インタープリテーションが如何に役立つかについて学びます。

インタープリテーション研修

# 16 | Theme-based Tourism Promotion

TE

テーマ別観光促進

The Centre conducts or co-organizes forums/seminars/activities on timely topics and themes to enhance inbound and outbound tourism between the ASEAN Member States and Japan. In FY2019, two outbound tourism promotion seminars are organized: a seminar on educational travel to ASEAN in Tokyo and a seminar on accessible tourism in Thailand. As for inbound tourism promotion, the Centre plans to organize a project to promote destinations in the Kanto region jointly with relevant organizations.

本事業では、日本とASEAN 諸国間のインバウンド及びアウトバウンドの観光を強化するため、時宜にかなったテーマでセミナーやその他事業を主催/共催します。2019年度はアウトバウンド観光促進活動の一環として、教育旅行をテーマにしたセミナーを東京で、また、アクセシブル・ツーリズムに関するセミナーをタイで開催します。インバウンド観光促進活動としては、関東地方のデスティネーションの促進事業を関係機関とともに開催することを予定しています。



Workshop on tourism marketing development in Viet Nam  
観光マーケティングワークショップ(於:ベトナム)

# 17 | Outreach/Tourism PR Activities

TE

アウトリーチ/観光PR活動

The Centre strengthens relations with the ASEAN Secretariat and national tourism offices (NTOs) and raises its profile by attending major meetings, such as the ASEAN Tourism Forum in Brunei Darussalam and ASEAN NTOs Meetings in FY2019. It also participates in major tourism events in Japan, such as Tourism EXPO Japan, to highlight ASEAN's tourism attractions to the Japanese public and the tourism industry. Furthermore, the Centre organizes the "ASEAN Tourism Awards Japan 2019" to recognize excellent and high-quality tour products to ASEAN destinations with aims to diversify tour products and to further appeal ASEAN as attractive tourism destinations. Enhancement of the website and publications, and tourism as well as cultural events at the ASEAN-Japan Hall will also be continued.

センターでは、2020年1月にブルネイで予定されているASEAN観光フォーラムやASEAN政府観光機関会議等への参加を通し、ASEAN事務局や各国政府観光機関との関係強化を図ります。また、ツーリズムEXPO ジャパンを含む、日本における主要な観光イベントに参加し、コンシューマー並びに観光業界関係者にASEAN 諸国の魅力について紹介します。さらに、ASEAN 諸国を対象とした優良旅行商品を表彰することにより、旅行商品を多様化させ、ASEAN 諸国を魅力的な旅行先としてさらに周知するため、「ASEAN ツーリズム・アワード・ジャパン2019」を開催します。その他、ASEAN 諸国の文化や観光に係る情報を、ホームページや刊行物、アセアンホールでの観光・文化イベントを通し、引き続き発信します。

# 18 | CLMV Tourism Promotion

TE

CLMV観光促進

With the conviction that tourism contributes to narrowing the development gap in the ASEAN region, the Centre promotes CLMV (Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam) tourism. Following seminars to update stakeholders on the Japanese travel market conducted in FY2017 and FY2018, the Centre plans to organize capacity building projects for Japanese-speaking tourism professionals in Cambodia in FY2019.

観光がASEAN 域内における開発格差を正に貢献することを念頭に、センターではCLMV(カンボジア・ラオス・ミャンマー・ベトナム)の観光を促進しています。本事業の下、2017年度と2018年度にCLMV 諸国で日本の観光市場について学ぶセミナーを実施し、2019年度にはカンボジアで観光従事者向け上級日本語研修を実施します。

# 19 | ASEAN Tourism Investment Seminar

TE

ASEAN観光投資セミナー

This is a three ASEAN Centres' collaborative project which was proposed by the ASEAN Member States at ASEAN Tourism Forum, in which ASEAN Centres in China, Japan and the Republic of Korea organize a seminar in conjunction with a major tourism event in the respective countries. The Centre organizes the seminar in conjunction with the Tourism EXPO Japan 2019 in Osaka to present the potential of tourism investment in ASEAN to Japanese investors.

本事業は、ASEAN観光フォーラムにて提案された日本、中国、韓国の3つのアセアンセンターとASEAN加盟国による共同事業です。各センターが各国における主要な観光イベントと連携して観光業への投資促進を目的としたセミナーを開催します。2018年の韓国での開催に続き、2019年には日本アセアンセンターが、ツーリズムEXPOジャパン2019に併せて大阪で開催し、日本の投資家にASEAN 諸国への観光投資の可能性について紹介します。

# 20 | Exchange Programme for Women

TE

人物交流事業:女性

The Centre launched the ASEAN-Japan Women Entrepreneurs' Linkage Program (AJWELP) in FY2016. This programme is designed to include various approaches to empower women entrepreneurs as well as provide them with a platform to meet-up with private companies that could become their supporting companies, mentors and technical/academic partners, and help them support each other with their knowledge and resources. Ten selected finalists from the ASEAN Member States make presentations and forge linkages with these supporting companies to help realize their potentials, in addition to receiving practical advices directly from mentors. The fourth AJWELP will be organized in Brunei Darussalam in FY2019.

センターは2016年度に日ASEAN女性起業家リンケージプログラム(AJWELP)を立ち上げました。本事業では、多様な方法で女性起業家のエンパワーメントを図り、支援者となる民間企業、メンター及びアカデミック・パートナーとのネットワーク作りの場を提供するとともに、起業家同士が各自の知識と資源を用いて応援し合う体制作りを支援します。主要イベントであるビジネス・プレゼンテーションでは、10名のASEAN女性起業家ファイナリストが自身のビジネスプランと課題を発表し、その解決につながるメンターからの助言の他に、サポート企業からの事業実現のための支援の申し出を募ります。2019年度は、4回目となるAJWELPをブルネイで実施します。



AJWELP in Malaysia  
日ASEAN女性起業家リンケージプログラム  
(於:マレーシア)

# 21 | Exchange Programme for Youths

TE

人物交流事業:若年層



The Centre continues to focus on youth exchange by organizing various activities, including ASEAN introductory classes for Japanese elementary school students.

センターでは引き続き青少年交流を重視し、子供向けのイベントや日本の小学校を対象にASEAN 諸国について紹介する出張授業等を実施します。

ASEAN class at an elementary school  
小学校での出張授業

The ASEAN-Japan Centre consists of a Council, an Executive Board and a Secretariat.

日本アセアンセンターは、理事会、執行委員会および事務局により運営されています。

<h3>Council</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>The supreme policy-making body of the organization, consisting of 11 directors appointed by and representing each Member State</li> <li>Approves the annual programme and budget, appoints the Secretary General, etc.</li> </ul>	<h3>理事会</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>加盟国政府により任命される11人の理事によって構成される、日本アセアンセンターの最高意思決定機関</li> <li>年間事業計画および予算の承認、事務総長の任命などを行う</li> </ul>
<h3>Executive Board</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>Consists of 11 representatives appointed by each Member State</li> <li>Supervises the activities of the Secretariat so that the decisions of the Council are implemented</li> <li>Advises the Secretary General when necessary</li> </ul>	<h3>執行委員会</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>加盟国政府により任命される11人の執行委員により構成される</li> <li>理事会の方針、指示の実施にあたり、事務局の監督を行う</li> <li>必要に応じて事務総長に助言を行う</li> </ul>
<h3>Secretariat</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>The executive arm of the organization. Led by the Secretary General, it consists of the Office of the Secretary General, the Office of General Affairs and one operational department comprising the Research and Policy Analysis (RPA) Cluster, the Capacity Building (CB) Cluster, the Trade and Investment (TI) Cluster and Tourism and Exchange (TE) Cluster.</li> <li>Executes the annual programme and implements the decisions of the Council</li> </ul>	<h3>事務局</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>事務総長の下、事務総長室と総務室の2つの組織及び1つの事業部(調査・政策分析クラスター、キャパシティ・ビルディング・クラスター、貿易投資クラスター、観光交流クラスターから成る)から構成される</li> <li>理事会で承認された事業を遂行する</li> </ul>

<h3>Council Directors of the ASEAN-Japan Centre</h3> <p>As of October 2019</p> <p>日本アセアンセンター理事 (敬称略) 2019年10月現在</p>	<h3>Brunei Darussalam</h3> <p>ブルネイ・ダルサラーム国</p>  <p><b>Ms. Norhayati Ismail</b> ノーハヤティ・イズマイル</p> <p>Minister Counsellor Trade Facilitation and Promotion Division Ministry of Finance and Economy 財務・経済省 貿易円滑化・促進課 公使参事官</p>	<h3>Kingdom of Cambodia</h3> <p>カンボジア王国</p>  <p><b>H.E. Mr. Sim Vireak</b> シム・ヴィリアーク</p> <p>Director-General General Department of ASEAN Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation 外務国際協力省 ASEAN局長</p>	<h3>Republic of Indonesia</h3> <p>インドネシア共和国</p>  <p><b>Mr. Dody Edward</b> ドディ・エドワルド</p> <p>Director General National Export Development (DGNED) Ministry of Trade 貿易省 輸出振興庁 長官</p>
<h3>Japan</h3> <p>日本国</p>  <p><b>Mr. Hiroshi Ishikawa</b> 石川 浩司</p> <p>Director-General Southeast and Southwest Asian Affairs Department Ministry of Foreign Affairs 外務省 南部アジア部長</p>	<h3>Lao People's Democratic Republic</h3> <p>ラオス人民民主共和国</p>  <p><b>Mr. Latsamy Keomany</b> ラツサミー・ケオマニー</p> <p>Director-General ASEAN Department Ministry of Foreign Affairs 外務省 ASEAN局 局長</p>	<h3>Malaysia</h3> <p>マレーシア</p>  <p><b>Mr. Mohd Zahid Abdullah</b> モハマド・ザヒッド・アブドゥラー</p> <p>Senior Director ASEAN Economic Integration Division Ministry of International Trade and Industry (MITI) 国際貿易産業省 ASEAN経済統合局 局長</p>	<h3>Republic of the Union of Myanmar</h3> <p>ミャンマー連邦共和国</p>  <p><b>H.E. Mr. Myint Thu</b> ミン・トゥ</p> <p>Ambassador of the Republic of the Union of Myanmar to Japan 駐日ミャンマー連邦共和国 特命全權大使</p>
<h3>Republic of the Philippines</h3> <p>フィリピン共和国</p>  <p><b>Mr. Robespierre L. Bolivar</b> ロベスピエール L. ボリヴァー</p> <p>Deputy Chief of Mission Embassy of the Republic of the Philippines 駐日フィリピン共和国大使館 次席大使</p>	<h3>Republic of Singapore</h3> <p>シンガポール共和国</p>  <p><b>Mr. Tan Soon Kim</b> タン・スーン キム</p> <p>Assistant Chief Executive Enterprise Singapore シンガポール企業庁 長官補佐</p>	<h3>Kingdom of Thailand</h3> <p>タイ王国</p>  <p><b>Mr. Somdet Susomboon</b> ソムデット・スソムブーン</p> <p>Director-General Department of International Trade Promotion (DITP) Ministry of Commerce 商務省 国際貿易振興局 局長</p>	<h3>Socialist Republic of Viet Nam</h3> <p>ベトナム社会主義共和国</p>  <p><b>Mr. Vu Ba Phu</b> ヴ・バ・フー</p> <p>Director General Viet Nam Trade Promotion Agency (VETRADE) Ministry of Industry and Trade 商業省 貿易促進庁 長官</p>

## Hosting Group Visits On-site ASEAN Lectures Participation in External Events/Fairs

グループ訪問の受け入れ

ASEAN出張講義

イベントへの出展参加



Hosting Group Visits  
グループ訪問の受け入れ



On-site ASEAN Lecture  
ASEAN出張講義



Participating in External Events/Fairs  
イベントへの出展参加

The Centre hosts group visits from various organizations and schools and conducts informative programmes introducing the ASEAN Member States, ASEAN-Japan relations as well as the activities of the Centre. It also dispatches staff members and personnel related to the ASEAN Member States to different universities and schools in Japan to give lectures on ASEAN related matters.

センターでは、修学旅行中の中学生・高校生の皆様を始め、各種団体の方々によるグループ訪問の受け入れを行っており、ASEAN諸国、日ASEAN関係やセンターの活動について、学んで頂く機会を提供しています。また、センターの職員やASEAN各国の関係者が大学などを訪れ、ASEAN関連のテーマで講義を行う出張講義も実施しています。

## The ASEAN-Japan Hall

Located next to the Secretariat office, the ASEAN-Japan Hall holds various events to promote trade, investment, tourism and intercultural understanding between the ASEAN Member States and Japan, such as economic seminars, business meetings, cross-cultural events, cultural workshops, photo & art exhibitions, and many other events related to the ASEAN.

The ASEAN-Japan Hall can be utilized by external organizations for nonprofit events that promote trade, investment, tourism and intercultural understanding between the ASEAN Member States and Japan. For further details about the Hall, including availability, conditions and reservation procedures, please feel free to inquire.

## アセアンホール

日本アセアンセンター併設の多目的ホール「アセアンホール」では、各種経済セミナーや商談会などのビジネス関連イベントのほか、国際交流イベント、ASEAN諸国の文化を体験するワークショップ、写真展、美術展など、ASEANに関わる様々なイベントを開催しています。

また、アセアンホールは、センターの事業で使用していない日程において、ASEAN諸国の経済促進ならびに日本とASEAN地域との関係を促進する非営利のイベントを対象に会場の貸し出しも行ってまいります。アセアンホールの空き状況、条件や予約方法についてはお気軽にお問い合わせください。



## General Information Corner

The General Information Corner displays a wide selection of materials and local publications related to trade, investment, tourism and culture of the ASEAN Member States for public reference.

Opening Hours: 9:30am - 5:30pm  
(Closed on weekends and public holidays)

## 総合インフォメーションコーナー

ASEAN諸国の貿易・投資・観光・文化などに関する書籍や現地で入手した資料、観光ガイドなどを自由に閲覧いただけます。

開館時間: 9時30分 ~ 17時30分  
(土・日・祝日 休館)

グループ訪問、出張講義、アセアンホールのご利用に関するお問い合わせは  
日本アセアンセンター 広報  
Tel : 03-5402-8118 E-mail : toiwase\_ga@asean.or.jp



# Government Offices of Trade, Investment and Tourism of the ASEAN Member States in Japan (as of October 2019)

ASEAN各国  
駐日政府機関  
〈貿易・投資・観光関連〉  
(2019年10月 現在)



## Brunei Darussalam ブルネイ・ダルサラーム国

### Embassy of Brunei Darussalam

6-5-2 Kita-Shinagawa,  
Shinagawa-ku, Tokyo 141-0001  
Tel: +81-3-3447-7997

### ブルネイ・ダルサラーム国大使館

〒141-0001  
東京都品川区北品川 6-5-2  
Tel: (03)3447-7997



## Kingdom of Cambodia カンボジア王国

### Royal Embassy of Cambodia

8-6-9 Akasaka, Minato-ku,  
Tokyo 107-0052  
Tel: +81-3-5412-8521

### カンボジア王国大使館

〒107-0052  
東京都港区赤坂 8-6-9  
Tel: (03)5412-8521



## Republic of Indonesia インドネシア共和国

### Embassy of the Republic of Indonesia

5-2-9 Higashi-Gotanda,  
Shinagawa-ku, Tokyo 141-0022  
Tel: +81-3-3441-4201

### インドネシア共和国大使館

〒141-0022  
東京都品川区東五反田 5-2-9  
Tel: (03)3441-4201

### Consulate-General of the Republic of Indonesia in Osaka

Nakanoshima Intes Bldg. 22F,  
6-2-40, Nakanoshima, Kita-ku,  
Osaka-shi, Osaka 530-0005  
Tel: +81-6-6449-9898  
+81-6-6449-9882~9890

### 在大阪インドネシア共和国 総領事館

〒530-0005  
大阪府大阪市北区中之島 6-2-40  
中之島インテスビル 22 階  
Tel: (06)6449-9898  
(06)6449-9882~9890

### Indonesian Trade Promotion Center (ITPC)Osaka

Matsushita IMP Bldg. 2F,  
1-3-7 Shiromi, Chuo-ku, Osaka-shi,  
Osaka 540-6302  
Tel: +81-6-6947-3555

### インドネシア貿易振興センター 大阪

〒540-6302  
大阪府大阪市中央区城見 1-3-7  
松下 IMP ビル 2 階  
Tel: (06)6947-3555

### Indonesia Investment Promotion Centre (IIPC)

Fukoku Seimei Bldg. 16F,  
2-2-2 Uchisaiwai-cho,  
Chiyoda-ku, Tokyo 100-0011  
Tel: +81-3-3500-3878

### インドネシア共和国投資調整庁 日本事務所(インドネシア投資促進センター)

〒100-0011  
東京都千代田区内幸町 2-2-2  
富国生命ビル 16 階  
Tel: (03)3500-3878



## Lao People's Democratic Republic ラオス人民民主共和国

### Embassy of the Lao People's Democratic Republic

3-3-22 Nishi-Azabu, Minato-ku,  
Tokyo 106-0031  
Tel: +81-3-5411-2291~2

### ラオス人民民主共和国大使館

〒106-0031  
東京都港区西麻布 3-3-22  
Tel: (03)5411-2291~2



## Malaysia マレーシア

### Embassy of Malaysia

20-16 Nampoedai-cho,  
Shibuya-ku, Tokyo 150-0036  
Tel: +81-3-3476-3840  
+81-3-3476-3844  
(Department of Trade Affairs)

### マレーシア大使館

〒150-0036  
東京都渋谷区南平台町 20-16  
Tel: (03)3476-3840  
(03)3476-3844(商務部)

### Malaysia External Trade Development Corporation (MATRADE)

■ **Tokyo Office**  
Ginza Showa-Dori Bldg. 6F, 8-14-14  
Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-0061  
Tel: +81-3-3544-0712~3

■ **Osaka Office**  
Mainichi Intecio 18F, 3-4-5 Umeda,  
Kita-ku, Osaka-shi, Osaka 530-0001  
Tel: +81-6-6451-6520

### マレーシア貿易開発公社

■ **東京事務所**  
〒104-0061  
東京都中央区銀座 8-14-14  
銀座昭和通りビル 6 階  
Tel: (03)3544-0712~3  
■ **大阪事務所**  
〒530-0001  
大阪府大阪市北区梅田 3-4-5 毎日インテシオ 18 階  
Tel: (06)6451-6520

### Malaysian Investment Development Authority (MIDA)

■ **Tokyo Office**  
Shiroyama Trust Tower 32F,  
4-3-1, Toranomon, Minato-ku,  
Tokyo 105-6032  
Tel: +81-3-5777-8808  
■ **Osaka Office**  
Mainichi Intecio 18F, 3-4-5 Umeda,  
Kita-ku, Osaka-shi, Osaka 530-0001  
Tel: +81-6-6451-6661

### マレーシア投資開発庁

■ **東京事務所**  
〒105-6032  
東京都港区虎ノ門 4-3-1  
城山トラストタワー 32 階  
Tel: (03)5777-8808  
■ **大阪事務所**  
〒530-0001  
大阪府大阪市北区梅田 3-4-5 毎日インテシオ 18 階  
Tel: (06)6451-6661

### Malaysia Tourism Promotion Board

■ **Tokyo Office**  
Chiyoda Bldg. 5F, 1-6-4 Yurakucho,  
Chiyoda-ku, Tokyo 100-0006  
Tel: +81-3-3501-8691  
■ **Osaka Office**  
Cotton Nissei Bldg. 10F,  
1-8-2 Utsubo-Honmachi, Nishi-ku,  
Osaka-shi, Osaka 550-0004  
Tel: +81-6-6444-1220

### マレーシア政府観光局

■ **東京支局**  
〒100-0006  
東京都千代田区有楽町 1-6-4  
千代田ビル 5 階  
Tel: (03)3501-8691  
■ **大阪支局**  
〒550-0004  
大阪府大阪市西区靱本町 1-8-2  
コットンニッセイビル 10 階  
Tel: (06)6444-1220



## Republic of the Union of Myanmar ミャンマー連邦共和国

### Embassy of the Republic of the Union of Myanmar

4-8-26 Kita-Shinagawa,  
Shinagawa-ku, Tokyo 140-0001  
Tel: +81-3-3441-9291  
+81-3-3441-9294

### ミャンマー連邦共和国大使館

〒140-0001  
東京都品川区北品川 4-8-26  
Tel: (03)3441-9291  
(03)3441-9294



## Republic of the Philippines フィリピン共和国

### Embassy of the Republic of the Philippines

5-15-5 Roppongi, Minato-ku,  
Tokyo 106-8537  
Tel: +81-3-5562-1600

### フィリピン共和国大使館

〒106-8537  
東京都港区六本木 5-15-5  
Tel: (03)5562-1600



ASEAN-JAPAN  
CENTRE

## Consulate-General of the Republic of the Philippines in Osaka and Kobe

Twin21 MID Tower 24F,  
2-1-61 Shiromi, Chuo-ku, Osaka-shi,  
Osaka 540-6124  
Tel: +81-6-6910-7881

### Philippine Trade and Investment Center

Osaka Chamber of Commerce and Industry Bldg. 5F, 2-8  
Honmachibashi, Chuo-ku,  
Osaka-shi, Osaka 540-0029  
Tel: +81-6-6910-7191

## Trade and Investment Section, Philippines Embassy

1F, Mita 43 MT Bldg.  
3-13-16 Mita, Minato-ku,  
Tokyo 108-0073  
Tel: +81-3-6453-9502

## Philippine Department of Tourism

### Tokyo Office

Philippine Embassy,  
5-15-5 Roppongi, Minato-ku,  
Tokyo 106-8537  
Tel: +81-3-5562-1583

### Osaka Office

6F Itou Bldg  
3-6-14 Minami Honmachi,  
Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka 541-0054  
Tel: +81-6-6251-2400

## 在大阪・神戸フィリピン共和国総領事館

〒540-6124  
大阪府大阪市中央区城見 2-1-61  
Twin21 MID タワー 24 階  
Tel: (06)6910-7881

### 商務部

〒540-0029  
大阪府大阪市中央区本町橋 2-8  
大阪商工会議所ビル 5 階  
Tel: (06)6910-7191

## フィリピン共和国大使館 貿易投資部

〒108-0073  
東京都港区三田 3-13-16  
三田43MTビル1階  
Tel: (03)-6453-9502

## フィリピン政府観光省

### 東京支局

〒106-8537  
東京都港区六本木 5-15-5  
フィリピン大使館内  
Tel: (03)5562-1583

### 大阪事務所

〒541-0054  
大阪府中央区南本町 3-6-14  
イトウビル 6 階  
Tel: (06)6251-2400

## Thai Trade Center (DITP)

### Tokyo Office (Office of Commercial Affairs)

Setani Bldg. 6F, 5-4 Kojimachi,  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083  
Tel: +81-3-3221-9482~3

### Osaka Office (Commercial, Royal Thai Consulate-General Osaka)

Bangkok Bank Bldg. 8F,  
1-9-16 Kyutaro-machi, Chuo-ku,  
Osaka-shi, Osaka 541-0056  
Tel: +81-6-6262-4418

### Hiroshima Office (Office of Thai Trade Representative)

Hiroshima Jouhou Plaza 5F,  
3-7-47 Senda-machi, Naka-ku,  
Hiroshima-shi, Hiroshima 730-0052  
Tel: +81-82-249-9911

## タイ国政府貿易センター (DITP)

### 東京事務所 (官事務所)

〒102-0083  
東京都千代田区麹町 5-4 セタニビル 6 階  
Tel: (03)3221-9482~3

### 大阪事務所 (タイ王国大使館総領事館・商務部)

〒541-0056  
大阪府大阪市中央区久太郎町 1-9-16  
バンコク銀行ビル 8 階  
Tel: (06)6262-4418

### 広島事務所 (タイ国政府通商代表事務所)

〒730-0052  
広島県広島市中区千田町 3-7-47  
広島県情報プラザ 5 階  
Tel: (082)249-9911

## Thailand Board of Investment (BOI)

### Tokyo Office (Office of Economic and Investment Affairs)

Fukuda Bldg. West 8F, 2-11-3  
Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-0052  
Tel: +81-3-3582-1806

### Osaka Office

Bangkok Bank Bldg. 7F, 1-9-16  
Kyutaro-machi, Chuo-ku,  
Osaka-shi, Osaka 541-0056  
Tel: +81-6-6271-1395

## タイ投資委員会 (BOI)

### 東京事務所

〒107-0052  
東京都港区赤坂 2-11-3  
福田ビルウエスト 8 階  
Tel: (03)3582-1806

### 大阪事務局

〒541-0056  
大阪府大阪市中央区久太郎町 1-9-16  
バンコク銀行ビル 7 階  
Tel: (06)6271-1395

## Tourism Authority of Thailand (TAT)

### Tokyo Office

Yurakucho Denki Bldg.  
South Tower 2F, 1-7-1  
Yurakucho, Chiyoda-ku,  
Tokyo 100-0006  
Tel: +81-3-3218-0355

### Osaka Office

Nikke Yotsuhashi Bldg.,  
1-4-26 Shinmachi, Nishi-ku,  
Osaka-shi, Osaka 550-0013  
Tel: +81-6-6543-6654~5

### Fukuoka Office

Hakata Riverain East Site 11F,  
2-1 Shimokawabatomachi, Hakata-ku,  
Fukuoka-shi, Fukuoka 812-0027  
Tel: +81-92-260-9308

## タイ国政府観光庁 (TAT)

### 東京事務所

〒100-0006  
東京都千代田区有楽町 1-7-1  
有楽町電気ビル南館 2 階  
Tel: (03)3218-0355

### 大阪事務所

〒550-0013  
大阪府大阪市西区新町 1-4-26  
ニッケ四ツ橋ビル  
Tel: (06)6543-6654~5

### 福岡事務所

〒812-0027  
福岡県福岡市博多区下川端町 2-1  
博多リハレンイーストサイト 11 階  
Tel: (092)260-9308



## Republic of Singapore シンガポール共和国

## Embassy of the Republic of Singapore

5-12-3 Roppongi, Minato-ku,  
Tokyo 106-0032  
Tel: +81-3-3586-9111~2

### Commercial Office: Enterprise Singapore

P.O.Box 510, Ark Mori Bldg.13F,  
1-12-32 Akasaka, Minato-ku,  
Tokyo 107-6013  
Tel: +81-3-5574-7477

### Economic Development Board

The Imperial Hotel Tower 11F,  
1-1-1 Uchisaiwai-cho, Chiyoda-ku,  
Tokyo 100-0011  
Tel: +81-3-3501-6040~1

## シンガポール共和国大使館

〒106-0032  
東京都港区六本木 5-12-3  
Tel: (03)3586-9111~2

■商務部 (シンガポール企業庁)  
〒107-6013  
東京都港区赤坂 1-12-32  
アーク森ビル 13 階私書箱 510 号  
Tel: (03)5574-7477

### 参事官 (産業) 事務所

〒100-0011  
東京都千代田区内幸町 1-1-1  
帝国ホテルタワー 11 階  
Tel: (03)3501-6040~1

## Singapore Tourism Board

Marunouchi Bldg. 1407,  
2-4-1 Marunouchi,  
Chiyoda-ku, Tokyo 100-6314  
Tel: +81-3-6269-9900

## シンガポール政府観光局

〒100-6314  
東京都千代田区丸の内 2-4-1  
丸の内ビルディング 1407  
Tel: (03)6269-9900



## Kingdom of Thailand タイ王国

## Royal Thai Embassy

3-14-6, Kami-Osaki, Shinagawa-ku,  
Tokyo 141-0021  
Tel: +81-3-5789-2433

## タイ王国大使館

〒141-0021  
東京都品川区上大崎 3-14-6  
Tel: (03)5789-2433

## Royal Thai Consulate-General in Osaka

Bangkok Bank Bldg.4F,  
1-9-16 Kyutaro-machi, Chuo-ku,  
Osaka-shi, Osaka 541-0056  
Tel: +81-6-6262-9226~7

## 在大阪タイ王国総領事館

〒541-0056  
大阪府大阪市中央区久太郎町 1-9-16  
バンコク銀行ビル 4 階  
Tel: (06)6262-9226~7



## Socialist Republic of Vietnam ベトナム社会主義共和国

## Embassy of the Socialist Republic of Vietnam

50-11 Motoyoyogi-cho, Shibuya-ku,  
Tokyo 151-0062  
Tel: +81-3-3466-3311  
+81-3-3466-3313~4  
+81-3-3466-3315  
(Commercial Office)

## ベトナム社会主義共和国大使館

〒151-0062  
東京都渋谷区元代々木町 50-11  
Tel: (03)3466-3311  
(03)3466-3313~4  
(03)3466-3315(商務部)

## Consulate-General of the Socialist Republic of Vietnam

### Osaka

4-2-15 Ichino-cho-higashi, Sakai-ku,  
Sakai-shi, Osaka 590-0952  
Tel: +81-72-221-6666

### Fukuoka

Aqua-Hakata 4F, 5-3-8 Nakasu,  
Hakata-ku, Fukuoka-shi,  
Fukuoka 810-0801  
Tel: +81-92-263-7668

## ベトナム社会主義共和国総領事館

### 在大阪総領事館

〒590-0952  
大阪府堺市堺区市之町東 4-2-15  
Tel: (072)221-6666

### 在福岡総領事館

〒810-0801  
福岡県福岡市博多区中洲 5-3-8  
アクア博多 4 階  
Tel: (092)263-7668